

Successful Approaches to Helping Students – Including English Learners – Succeed in Elementary School

NEARLY 1.6 MILLION PUPILS IN CALIFORNIA—

about a quarter of all students—are English learners (ELs). At the same time that they are acquiring a new language, EL students also need to learn the curriculum determined by the state's academic content standards. These standards define what each student should know and be able to do in each academic subject at each grade level.

In order to monitor how well EL students are doing, the state created a school-level Academic Performance Index (API) that measures their results separately. Each school receives an EL-API score. The first EL-API scores were released in early 2006 based on STAR (Standardized Testing and Reporting program) and other state tests that students took during spring 2005 in English, math, science, and social studies.

Education researchers found that elementary schools with similar—and fairly large—numbers of low-income and EL students performed differently on the EL-API. Teachers and principals in some of these schools participated in a spring 2005 EdSource survey that examined a large number of district, school, and classroom practices and policies. The survey also included specific questions about how English learners were taught.

The researchers used statistical techniques to compare the answers of educators in schools that had relatively high EL-API scores with those that had lower EL-API scores. Based on the results, the researchers found four strategies that were more common in the schools with higher scores:

- Using test data to improve student achievement and teaching;
- Making sure the school has well-qualified teachers, current textbooks and materials, and well-maintained and good quality school buildings, classrooms, and grounds;
- Making sure that teachers in every classroom are teaching the state's academic content standards for their grade in an organized and understandable way, and



- Making it a high priority that every student is learning, which includes setting goals that can be measured objectively and monitored.

The study's findings suggest some important questions parents can ask their child's elementary school teacher or principal to see if their school is using these strategies.

How are test data used to improve instruction and monitor how well my child is learning?

Students in every elementary school in California take STAR tests each spring in English, math, science, and social studies. Each year, schools are supposed to include some test result information in School Accountability Report Cards (SARCs) that provide basic information about the school. Schools are expected to provide the SARC to parents.

Principals and teachers can also use the STAR tests and other tests—such as questions at the end of textbook chapters or tests provided by publishers—to evaluate teaching and regularly check student progress. Parents can learn more about how their child's teacher and principal are using test results by asking:

- How do you analyze and use test data? Do you consider data analysis a high priority?
- How many different tests are used to check my child's progress?

- Are teachers and the principal trained in how to use test data? To what extent?
- Do teachers receive test data broken down by student groups, such as English learners, and for each pupil?
- Based on test results, does the school set progress goals for my child and regularly check to see if my child is reaching those goals? Can you give me an example?
- Do the results of these tests change how the class or my child is taught? Can you provide examples?
- What do these tests say about how well my child is learning? Are there particular areas in which my child is struggling? Are there areas in which my child is doing very well?

Does my school have well-qualified teachers, up-to-date textbooks, and adequate facilities?

The SARC should also provide information about the condition of school buildings and whether there are enough textbooks for each student. In addition, it indicates whether there are classrooms without credentialed (state-certified) teachers.

Other attributes of teachers cannot be put on a SARC but are also important. Parents should note whether the teacher appears excited about teaching and seems to feel part of the school

community. Principals at schools with higher test scores tended to describe their teachers that way. At schools with higher scores, principals were also more likely to report that most of the school's teachers were state-certified and had five or more years of experience.

Parents can ask the principal:

- Is my child's teacher state-certified?
- How many years of experience teaching does he or she have?
- Are the teachers trained in the curriculum (what is supposed to be taught)?
- How long have you been a principal?

Because district support of a school is also important, parents can ask the principal:

- Does the district supply enough textbooks so that each child has an updated, standards-based book for each subject?
- Does the district support upkeep of school buildings and grounds? How?
- Does the district provide extra help for struggling students? If so, what does the school do to help students who fall behind? Does the school have in-class tutors, an after-school tutoring program, or Saturday school to prepare students for the upcoming week?

Parents can also ask the teacher: What are the academic content standards for each subject? Are you fully credentialed? How long have you been teaching?

Are the teachers in every classroom in my school teaching the state's academic content standards for their grade in an organized and understandable way?

When parents understand what is being taught in their children's classrooms, they can do a better job of helping with homework

and talking with their children about what they are learning.

Teachers in a school often rely on standards maps and pacing calendars to ensure that they are all covering the essential topics in a timely manner. Parents can ask to see these maps and calendars.

For example, a standards map shows how one chapter in a fourth-grade social studies textbook on the history of California meets social studies academic content standards and also reading and writing standards. The chapter on California's first pioneers covers the social studies standard that says fourth graders should be able to "identify the early land and sea routes to...California...noting especially the importance of mountains, deserts, ocean currents, and wind patterns." The standards map suggests that students write an information report about the first pioneers, which also meets writing standards.

A pacing calendar describes what teachers at a certain grade level are expected to teach their students at any point in time. For example, in the second week of school, one pacing calendar has all third-grade teachers reading aloud from the same book, *Roadside America*. Such an approach ensures uniformity across classrooms at each grade level in a school or district.

How is the school meeting the needs of English learner students?

Schools also use certain techniques for teaching English learners. Parents can ask:

- What kinds of learning techniques are being used with EL students? Is the school using English as a Second Language (ESL) or immersion? Is the program for English learners

a new program based on up-to-date information about how best to teach EL students?

- Are there resource teachers who work just with English learners? What is their training? Are there instructional aides in the classroom who speak the student's native language to help explain, when necessary, what is being taught? Does the teacher speak the student's native language?
- If help with English is provided in a "pull-out" program (the student leaves the class), what is the teacher doing to make sure the student does not miss out on classroom discussions in important academic subjects, such as English, math, social studies, and science?

What is the school doing to make student achievement a high priority?


The researchers found that in successful schools, the district, principal, and teachers have a shared vision that is focused on student learning and have well-defined plans to improve teaching. Parents can ask their principal:

- What academic goals do you have for the school?
- How do you plan to raise schoolwide student achievement?
- How does the school district support your efforts?
- What does the district expect from your school?
- What qualities and experience do you look for in teachers? How do you determine if they are doing a good job?

Parents can also ask teachers: What is your vision for the school, your class, and my child? What do you hope my child will achieve this year?

How can I help?

Principals at higher-scoring schools in the study report that they provide opportunities for parent involvement. One principal notes that everyone at the school works hard and is committed, including "active parents" who "take on responsibilities in an effort to improve the school."

Another good question for the principal is: "How can I get involved?" 

How can I find out more?

Similar English Learner Students, Different Results can be found at www.edsources.org/pub_abs_el07.cfm. This study was based on another study using the same survey—*Similar Students, Different Results*—which can be found at www.edsources.org/pub_abs_simstu05.cfm.

The EdSource website, www.edsources.org, also provides basic information on education issues—such as testing, standards, and accountability—and links to other organizations.



EdSource[®] is a not-for-profit 501(c)(3) organization established in California in 1977. Independent and impartial, EdSource strives to advance the common good by developing and widely distributing trustworthy, useful information that clarifies complex K-12 education issues and promotes thoughtful decisions about California's public school system.

EdSource thanks the **S. H. Cowell Foundation** for its support of this guide.

Reprints permitted with credit to EdSource.

© COPYRIGHT 2007 BY EDSOURCE, INC.



Enfoques exitosos para ayudar a los estudiantes—incluyendo a los que aprenden inglés—a triunfar en la escuela primaria

CASI 1.6 MILLONES DE ALUMNOS EN CALIFORNIA—

cerca de una cuarta parte de todos los alumnos—son alumnos que aprenden inglés (EL). Al mismo tiempo que van adquiriendo un idioma nuevo, los alumnos EL necesitan aprender también el programa didáctico determinado por los estándares de contenido académico del estado. Estos estándares definen lo que cada alumno debe saber y puede hacer en cada materia, en cada grado.

Para poder supervisar si los alumnos EL están desempeñándose bien, el estado elaboró el Índice de Rendimiento Académico (API) a nivel escolar, que mide los resultados por separado. Cada escuela recibe un resultado EL-API. Los primeros resultados EL-API se difundieron a principios del 2006 basados en el STAR (Programa de Pruebas Estandarizadas e Información) y otros exámenes del estado que los alumnos presentaron durante la primavera del 2005 en disciplinas lingüísticas en inglés, matemáticas, ciencias, y estudios sociales.

Los investigadores educativos encontraron que las escuelas primarias con poblaciones de alumnos similares—y algunas más grandes—de bajos ingresos económicos tenían desempeños distintos en el EL-API. Los maestros y directores en algunas de estas escuelas tomaron parte en la encuesta de la primavera del 2005 de EdSource que examinó a las prácticas y políticas de muchos distritos, escuelas, y salones de clase. Esta encuesta también incluyó preguntas específicas sobre la forma de enseñar a los alumnos que aprenden inglés.

Los investigadores utilizaron técnicas de estadísticas para comparar las respuestas de los maestros en las escuelas que tenían resultados EL-API relativamente superiores con aquellas con resultados EL-API inferiores. Basados en estos resultados, los investigadores descubrieron cuatro estrategias que eran más comunes en las escuelas con resultados superiores:

- Uso de la información de las pruebas para mejorar el aprovechamiento estudiantil y la enseñanza;
- Garantizar que la escuela cuente con maestros calificados, libros de texto y materiales



actualizados, e instalaciones escolares, salones, y áreas de recreo de buena calidad y con el mantenimiento adecuado;

- Cerciorarse que los maestros en cada aula enseñan los estándares de contenido académico del estado en su grado de una manera organizada y entendible; y
- Que la prioridad elevada sea que cada alumno aprenda, lo cual implica el establecimiento de metas que puedan medirse objetivamente y bajo supervisión.

Los resultados de los estudios sugieren algunas preguntas que los padres pueden hacer al maestro o director de primaria de su hijo, para verificar si su escuela está usando estas estrategias.

¿Cómo se usan los datos de las pruebas para mejorar la enseñanza y supervisar si mi hijo o hija está aprendiendo adecuadamente?

Los alumnos en cada primaria de California hacen las pruebas STAR cada primavera en disciplinas lingüísticas en inglés, matemáticas, ciencias, y estudios sociales. Cada año, se supone que las escuelas deben incluir alguna información de los resultados de las pruebas en el Informe de Responsabilidad Escolar Anual (SARCs) que proporcionan información básica sobre la escuela. Las escuelas deben proporcionar el SARC a los padres.

Los directores y maestros también pueden usar las pruebas STAR y otros exámenes—como las preguntas al final de cada capítulo de los libros de texto o las proporcionadas por las editoriales—para evaluar la enseñanza y periódicamente revisar el desempeño de los

alumnos. Los padres pueden enterarse cómo usan los resultados de las pruebas el director y maestros de su hijo preguntando:

- ¿Cómo analiza y usa los datos de la prueba? ¿Considera como prioridad el análisis de datos?
- ¿Cuántas pruebas se usan para verificar el desempeño de mi hijo?
- ¿Qué capacitación tienen los maestros y el director para usar los datos de las pruebas? ¿Hasta que punto?
- ¿Los maestros obtienen los datos pormenorizados por grupos de alumnos, como el de los alumnos que aprenden inglés, y por cada alumno?
- Basados en los resultados de las pruebas, ¿establece la escuela metas de avance para mi hijo y con regularidad verifica si está logrando estas metas? ¿Me pueden dar un ejemplo?
- ¿Los resultados de estas pruebas cambian como se enseña al grupo o a mi hijo? ¿Me pueden dar un ejemplo?
- ¿Indican las pruebas si mi hijo aprende bien? ¿Hay algunas áreas donde mi hijo esté teniendo problemas? ¿Hay algunas áreas donde mi hijo se desempeñe bien?

¿Tiene mi escuela maestros muy calificados, libros actualizados, e instalaciones adecuadas?

El SARC también debe proporcionar información sobre la condición de las instalaciones escolares y si hay suficientes libros de texto para cada alumno. Además, indica si hay salones sin maestros certificados (por el estado).

Algunos atributos de los maestros no pueden plasmarse en un SARC pero también son importantes. Los padres deben fijarse si el maestro se emociona por enseñar y si se siente parte de la comunidad escolar. Los directores de las escuelas con más altas calificaciones tendieron a describir a sus maestros de esa forma. En las escuelas con resultados elevados, los directores también fueron más propensos a informar que la mayoría de los maestros de su escuela tenían certificación del estado y que contaban con cinco o más años de experiencia.

Los padres le pueden preguntar al director:

- ¿Está certificado por el estado el maestro de mi hijo? ¿Cuántos años de experiencia tiene?
- ¿Están capacitados los maestros en el programa académico (que se supone deben enseñar)?
- ¿Cuánto tiempo ha sido director?

Como el apoyo del distrito es importante también, los padres le pueden preguntar al director:

- ¿Suministra el distrito los suficientes libros de texto para que cada niño tenga un libro actualizado y basado en estándares por cada materia?
- ¿El mantenimiento de instalaciones escolares y áreas de recreo es apoyado por el distrito? ¿Cómo?
- ¿Brinda el distrito ayuda adicional para los alumnos atrasados? ¿Y si lo hace, qué hace la escuela para ayudar a los alumnos que se atrasan? ¿Tiene la escuela tutores en la clase, un programa de tutoría posterior a clases, o clases los sábados para prepara a los alumnos para la semana venidera?

Los padres también le pueden preguntar al maestro: ¿Cuáles son los estándares de contenido para cada materia? ¿Tiene certificación total? ¿Cuánto tiempo ha impartido clases?

¿Los maestros de cada salón de mi escuela imparten los estándares de contenido académico del estado para su grado en una forma organizada y entendible?

Cuando los padres saben lo que se les enseñan a sus hijos en el salón, pueden ayudar mejor

con la tarea y platicar con sus hijos de lo que están aprendiendo.

Los maestros en una escuela frecuentemente dependen de las guías de los estándares y de los calendarios que marcan el paso de la enseñanza para cerciorarse que están cubriendo los temas esenciales a tiempo. Los padres pueden pedir la revisión de estas guías y calendarios.

Por ejemplo, una guía de estudios muestra como un capítulo del libro de texto de estudios sociales de cuarto grado sobre la historia de California cumple con los estándares de contenido académico del estado y también los estándares de lectura y escritura. El capítulo de los primeros pioneros de California cubre el estándar de estudios sociales que dice que los alumnos de cuarto grado deben ser capaces de “identificar las primeras rutas terrestres y marítimas... a California... dando especial importancia a las montañas, desiertos, corrientes oceánicas, y tendencia de los vientos.” La guía de estudios sugiere que los alumnos formulen un reporte sobre los primeros pioneros, que también cumple con los estándares de escritura.

La guía de los calendarios describe lo que se espera que deban enseñar los maestros en su grado en cualquier momento. Por ejemplo, en la segunda semana de clases, una guía de los calendarios tiene a todos los maestros de tercer grado leyendo en voz alta del mismo libro, *Roadside America*. Este enfoque garantiza la uniformidad de la enseñanza en todos los salones de cada nivel de grado de una escuela o distrito.

¿Cómo cumple la escuela con las necesidades de los alumnos que aprenden inglés?

Las escuelas también usan ciertas técnicas para la enseñanza de los alumnos que aprenden inglés. Los padres pueden preguntar:

- ¿Qué tipos de técnicas de aprendizaje se usan con los alumnos EL? ¿Usa la escuela el Inglés como Segundo Idioma (ESL) o por inmersión estructurada? ¿Es nuevo el programa para los alumnos que aprenden inglés y se

basa en información actualizada sobre la mejor forma de enseñar a los alumnos EL?

- ¿Tienen asesores docentes que trabajen sólo con los alumnos que aprenden inglés? ¿Cuál es la capacitación que tienen? ¿Hay ayudantes de maestro en los salones que hablen el idioma materno del alumno para ayudarlo a explicar, cuando sea necesario, lo que se está enseñando? ¿Habla el maestro el idioma materno del alumno?
- ¿Sí la ayuda con el inglés se brinda por medio de un “programa sacado del medio” (el alumno deja la clase), qué es lo que hace el maestro para cerciorarse que el alumno no pierda las intervenciones y discusiones en el salón de materias académicas importantes, como disciplinas lingüísticas en inglés, matemáticas, estudios sociales, y ciencia?


¿Qué hace la escuela para que el aprovechamiento estudiantil sea la máxima prioridad?

Los investigadores descubrieron que en las escuelas exitosas, el distrito, el director, y los maestros tienen una visión compartida que se centra en el aprendizaje del alumno y que tienen planes bien definidos para mejorar la enseñanza. Los padres le pueden preguntar al director:

- ¿Qué metas académicas tiene para la escuela?
- ¿Qué planes tiene para elevar el aprovechamiento estudiantil en toda la escuela?
- ¿Cómo apoya sus esfuerzos el distrito?
- ¿Qué espera el distrito de su escuela?
- ¿Qué cualidades y experiencia busca en sus maestros? ¿Cómo determina si están trabajando adecuadamente?

Los padres también le pueden preguntar a los maestros: ¿Cuál es su visión para la escuela, su grupo, y mi hijo? ¿Qué espera que mi hijo logre este año?

¿Cómo puedo ayudar?

Los directores de las escuelas con calificaciones más altas en el estudio informan que brindan las oportunidades para que haya participación familiar. Uno de los directores indica que todos trabajan arduamente en la escuela y que están comprometidos, incluyendo los “padres activos” que “adquieren responsabilidades y obligaciones con la intención de mejorar la escuela.” Otra pregunta importante para el director es: “¿Cómo puedo participar?” 

¿Para enterarse más?

Ingrese a la sección de español del portal de Internet de EdSource, www.edsourcesp.org, para información sobre temas educativos y enlaces con otras organizaciones con materiales en español.



Establecida en 1977, EdSource es una organización estatal independiente, imparcial sin fines de lucro que proporciona información fiable para elucidar los asuntos complejos de educación.

EdSource le agradece a la **S. H. Cowell Foundation** por su apoyo con esta publicación.

Puede ser reimpresso con crédito a EdSource.

© PROPIEDAD LITERARIA 2007 POR EdSOURCE, INC.